

КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
КАФЕДРА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДИКИ ЕЕ ПРЕПОДАВАНИЯ
СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА (КАЗАХСТАН)
ТАТАРСТАНСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕРОССИЙСКОЙ
ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
«СОЮЗ ПЕРЕВОДЧИКОВ РОССИИ»
ТАТАРСТАНСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ПЕТРОВСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК И ИСКУССТВ

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ
РАЗВИТИЯ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
В КОНТЕКСТЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР**

Казань
2024

УДК 821.161.1
ББК 83.3(2Рос=Рус)
А43

Редакционная коллегия:

доктор педагогических наук, профессор ИФМК КФУ **А.Ф. Галимуллина**;
кандидат филологических наук, доцент ИФМК КФУ **Р.А. Бакиров**;
доктор филологических наук, профессор ИФМК КФУ **Р.Ф. Бекметов**

А43 **Актуальные проблемы и перспективы развития русскоязычной литературы в контексте национальных литератур** [Электронный ресурс]: сборник статей и материалов VIII Международной научно-практической конференции, посвященной Р.А. Кутую и Р.Р. Бухараеву (Казань, 29–30 ноября 2023 г.) / ред. кол.: А.Ф. Галимуллина, Р.А. Бакиров, Р.Ф. Бекметов. – Электронные текстовые данные (1 файл: 1,33 Мб). – Казань: Издательство Казанского университета, 2024. – 180 с. – Системные требования: Adobe Acrobat Reader. – URL: <https://ifmk.kpfu.ru/departament/kafedra-russkoj-literatury-i-metodiki-ee-prepodavaniya>. – Загл. с титул. экрана.

ISBN 978-5-00130-873-7

Сборник включает в себя работы участников VIII Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы и перспективы развития русскоязычной литературы в контексте национальных литератур», посвященной Р.А. Кутую и Р.Р. Бухараеву, прошедшей в ИФМК КФУ 29–30 ноября 2023 г.

В представленных материалах рассматривается широкий круг проблем: вопросы художественного перевода с использованием языков народов России, проблемы национальной идентичности в литературах народов России и мировой литературе. Авторы сборника большое внимание уделяют вопросам исследования региональной литературы и культуры, способам создания «городского» текста, осмыслению вопросов, связанных с изучением «провинциального» и «столичного» текстов.

Предназначено для широкого круга читателей: специалистов-филологов, аспирантов, студентов, учителей и учащихся общеобразовательных учреждений.

Статьи печатаются в авторской редакции. За содержание статей ответственность несут их авторы.

УДК 821.161.1
ББК 83.3(2Рос=Рус)

ISBN 978-5-00130-873-7

© Издательство Казанского университета, 2024

Abstract: This article is devoted to the study of the reception of the work of Muhammad Magdeev in the work of the modern Tatar writer Landysh Abudarova. The article examines the general motive of the sacralization of baking bread in the novel by M. Magdeev in comparison with the story by L. Abudarova.

Keywords: modern Tatar prose, succession of traditions, motive.

Литература

1. Загидуллина Д.Ф. Современная татарская проза (1986-2016 гг.): основные тенденции историко-литературного процесса / Д.Ф. Загидуллина. – Казань: Изд-во Академии наук РТ, 2017. – 246 с.
2. Загидуллина Д.Ф. 1960-1980 еллар татар әдәбияты: яңарыш мәйданнары һәм авангард эзләнүләр : монография / Д.Ф. Загидуллина. Казан: Татар. кит. нәшр., 2015. – 383 б.
3. Мәһдиев М. Бәхилләшү: Роман. – Казан: Тат. кит. нәшр., 1999. – 256 б.

УДК 82.0(091)

ОСНОВОПОЛОЖНИК РОССИЙСКОГО ВОСТОКОВЕДЕНИЯ НИКИТА ЯКОВЛЕВИЧ БИЧУРИН – ВОСПИТАННИК КАЗАНСКОЙ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ

Аюпова Л.В., руководитель школьного музея

NIKITA YAKOVLEVICH BICHURIN, THE FOUNDER OF RUSSIAN ORIENTAL STUDIES

Ayupova L.V.

Основоположник российского востоковедения Никита Яковлевич Бичурин родился в 1777 году 29 августа в селе Акулево Цивильского уезда Казанской губернии. Мать его была русской, отец – чуваш. С 1786 по 1799 годы учился в Казанской духовной семинарии. В 1798 году она получила статус духовной академии, где преподавали богословские дисциплины, общую и российскую историю, литературу, географию, философию. Наряду с этими науками Бичурин неплохо изучил латинский, греческий, французский и немецкий языки. Он также хорошо рисовал и писал стихи на греческом и русском. Благодаря неординарным способностям его пригласил преподавать информаторию в академии казанский и свияжский архиепископ Амвросий Подобедов. Под его покровительством Никита Яковлевич находился и после отъезда в октябре 1799 года в Санкт-

Петербург, где стал архиепископом. В 1800 году Бичурин начал преподавать грамматику, а в июле подстригся в монахи с именем Иакинф. Получил должность учителя красноречия в академии. С 1801 года в статусе иеромонаха стал настоятелем Казанского Ивановского монастыря, первоприсутствующим в Синоде.

Со следующего года был назначен архимандритом Вознесенского монастыря и ректором духовной семинарии в Иркутске. С 1806 года преподавал в семинарии Тобольска. В Сибири он увлёкся изучением этнографической истории восточных, азиатских народов. И в 1807 году по рекомендации А. Подобедова он возглавил Девятую духовную миссию России в Китае, в Пекине, где находился до середины мая 1821 года. Труд его с изучением, переводами литературы с китайского, маньчжурского языков был невообразимо велик во всех областях науки. Вернувшись в Петербург, он с полным правом сказал: «Я один сделал в пять крат более, нежели все прошедшие миссии в течение ста лет».

И здесь в судьбе Бичурина произошёл поворот. По данным, приводимым В.Д. Дмитриевым в статье «Бичурин и Чувашия» на сайте Чувашского Государственного института гуманитарных наук, суд Синода решил, что Иакинф не исправлял свои миссионерские обязанности в Пекине и по указанию царя Александра I Бичурина осудили и заточили в монастырскую тюрьму Валаама. По данным, приведённым И. С. Зильберштейном в книге «Художник-декабрист Николай Бестужев» 1988 года о Бичурине написано: «В 1830 году он был избран членом-корреспондентом Академии наук и тогда же попытался сложить с себя духовный сан, за что поплатился четырёхлетней ссылкой». Однако, сроки заточения не позволяют принять эту версию, как и дата избрания в Академию наук встречается в других источниках как 1828 год.

Совершенно иначе этот факт подан в антикварном журнале «Вокруг света» № 6 1949 г., подаренного мной нашему гимназическому пушкинскому музею. На стр. 63 в рубрике «Наша летопись» можно прочесть заметку «Иакинф Бичурин» без указания автора. Привожу текст почти полностью, учитывая нынешнюю редкость старого издания: «Сто двадцать пять лет назад, в 1824 году, в сырой

монастырской тюрьме Валаамского монастыря, на глухом острове Ладожского озера находился в заточении известный русский востоковед Иакинф (Никита) Бичурин.

Начиная с 1807 года Бичурин возглавлял духовную миссию в Пекине. Безгранично преданный русской науке, Бичурин в течение долгих лет изучал Китай. Его историю, обычаи и язык народа. Иакинф Бичурин собрал грандиозный материал о китайцах, монголах, тибетцах, чжунгарах, маньчжурах. Когда учёный в 1821 году возвращался на родину, целый караван верблюдов вёз книги и рукописи Иакинфа.

В темницу на Валааме исследователь был заключён по доносу духовников. Несмотря на всю неубедительность доноса, Иакинф пробыл в тюрьме до конца 1826 года, после чего был переведён монахом в петербургский монастырь. Находясь там, по существу, под надзором весь остаток жизни, Иакинф создал жемчужины русского востоковедения».

До выхода из Валаама в 1826 году Бичурин умудрялся активно заниматься наукой. В результате Никиту Яковлевича определили на службу в Азиатский департамент Министерства иностранных дел России для переиздания книг на китайском. В сане монаха он проживал в Александро-Невской лавре. Это был необыкновенно плодотворный период жизни. Книги о странах Востока, Монголии, Китае выходили одна за другой.

Н.Я. Бичурин, как выдающийся востоковед своего времени, не мог не заинтересовать просвещённую интеллигенцию Петербурга, среди которой были И.А. Крылов, В.Ф. Одоевский, А.С. Пушкин. Великому русскому поэту Бичурин предлагал совместное путешествие на Восток. Сам Никита Яковлевич поехал с командировками в Кяхту, располагавшуюся на границе с Китаем в 1830-1831 гг. И в 1835-1838 гг. он собирал всё новые и новые данные о Средней, Центральной и Восточной Азии, необходимые для преподавания китайского языка. Подробнее об их знакомстве я писала в своей книге «Казанская пушкиниана». Как руководитель музея им. А.С. Пушкина при казанской гимназии № 7 с 1999 года, не могу ни привести эту информацию: «Знакомство Пушкина с известнейшим

знатоком Востока, синологом, отцом Иакинфом (имя Бичурина в монашестве), закончившим Казанскую духовную семинарию, произошло в апреле 1828 года. Книга Бичурина «Описание Тибета в нынешнем его состоянии» подписана автором «в знак истинного уважения» Пушкину 26 апреля 1828 года. Заочно труды Бичурина были известны поэту еще с Одессы и Михайловского. В библиотеке Александра Сергеевича имелись комплекты журнала «Сибирский вестник» за 1818 – 1824 годы со статьями о жизни Бичурина и его исследованиях по истории и культуре Китая.

В 1829 году отец Иакинф подарил поэту и другую свою книгу – «Сань-Цзы-Цзин, или Троесловие». «С Пушкиным был знакомым, бывал у него», – писала внучка Бичурина Н.С. Мюллер, вспоминая семейные предания. В 1830-е годы, по словам М. П. Погодина, «сходились весёлый Пушкин и отец Иакинф с китайскими, сузившимися глазами» в петербургском салоне В.Ф. Одоевского. В начале января 1830-го Александр Сергеевич планировал посетить Китай с отправляющимся туда посольством, в составе которого были Бичурин и П.Л. Шиллинг. Именно этому моменту в своей жизни посвящён его отрывок «Поедем, я готов, куда бы вы, друзья», но разрешения на поездку поэту не дали.

Казанская интеллигенция живо интересовалась публикациями Бичурина в «Литературной газете» в 1830-х – 1831-х годах. В 1832 году в «Северных цветах» вышел в свет его очерк "Байкал" с благожелательными редакционными примечаниями, рукопись очерка сохранилась в бумагах Пушкина. А предоставленная поэту Бичуриным неизданная работа «Историческое обозрение ойратов, или калмыков, с 15 столетия до настоящего времени» использовалась в «Истории Пугачева» и в примечании к первой главе получила высокую оценку Александра Сергеевича.

Здесь необходимо сделать уточнение. Своих детей у Бичурина не было. Надежда Мюллер, упоминаемая часто в разных изданиях, как внучка, называла Н.Я. Бичурина дедушкой. Но для неё он был приёмным дедушкой., как близкий друг семьи, принимавший активное участие в её жизни. Дело в том, что в юности

Бичурин и его друг, учась в Казанской семинарии, влюбились в одну девушку. Но выбрала она не Бичурина. Так он и заботился о семье друга всю жизнь.

Интересны и встречи Бичурина с декабристом Николаем Александровичем Бестужевым, автором множества акварельных портретов знакомых и друзей. Он, как и другие декабристы, отправленные в Сибирь, не миновал Сибирского тракта в Казани.

Посещая неоднократно Забайкалье, учёный-синолог встречался с декабристами, заключёнными в Петровской тюрьме. Тогда он и познакомился с Николаем Бестужевым. Имеет известность бестужевский портрет Бичурина, посетившем в 1840-х годах Селенгинск. Необыкновенной удачей для изучающих жизнь Бичурина стала передача этого акварельного портрета Александрой Никитичной Коркиной, урождённой Наквасиной, Кяхтипскому краеведческому музею имени академика В.А. Обручева. Хорошо сохранившийся портрет принадлежит, по словам дарительницы, кисти Николая Александровича Бестужева, что безусловно подтверждается манерой исполнения типичной для других его портретов, хотя и не подписан автором.

С портрета на нас смотрит смуглолицый худощавый человек в шёлковом тёмно-коричневом подряснике у покрытого скатертью стола, умные глаза, высокий лоб, тёмные волосы.

Очень интересны факты, приведённые И.С. Зильберштейном в книге «Художник-декабрист Николай Бестужев», яркие воспоминания внучки А.В. и Т.Л. Карсунских – Н.С. Мюллер, называвшей Бичурина дедушкой, вспоминавшей, что тот исполняя все её желания, «лишь в одном упорно отказывал: он не соглашался подарить ей чётки, которые носил «постоянно, не снимая их даже на ночь». В ответ на многочисленные просьбы внучки Бичурин неизменно отвечал: «Когда вырастешь и будешь умнее, тогда и подарю». Через несколько лет внучка окончила Смольный институт, и дедушка привёз ей подарки. И тогда, увидев у него на руке чётки, она напомнила ему о давнем обещании. Выражение лица Бичурина, по словам мемуаристки, «быстро изменилось; оно сделалось серьёзно, брови сдвинулись». После колебаний он всё

же начал разматывать чётки и сказал ей: «Ну ладно. Запомни только, Наденька, что я тебе скажу: запомни и сбереги их. С той минуты, когда я получил эти чётки, я никогда не снимал их; они мне очень дороги. Был у меня дорогой друг, в Сибирь сослали его... Он сам делал их, и этот крестик из его собственных оков и сделан им самим. Ну что, поняла теперь, как дороги они мне и как тяжело мне их отдать». Внучка стала отказываться. «Может мне и жить-то осталось недолго, — в раздумье проговорил Бичурин. — Всё равно, махонькая, на, возьми их». Передавая ей чётки, Бичурин перекрестился и поцеловал висевший на них железный крестик. А когда внучка спросила, кто был его друг, Бичурин ответил: «Бестужев... Декабрист». Рассказ этот, быть может, не во всём точен (так, он даёт основание считать, что Бичурин и Бестужев были дружны ещё в Петербурге, о чем документальных свидетельств нет), тем не менее, в нём ярко выражено то огромное впечатление, какое произвёл на учёного один из самых замечательных участников восстания 1825 года. Вот почему весьма убедительны слова Семевского о Бестужеве (в статье, запрещённой цензурой в 1860 году): «Знаменитый путешественник о. Иакинф и другие замечательные лица считали за честь быть приятелями Бестужева».

Наиболее полный материал о Никите Яковлевиче Бичурине подан В. Д. Дмитриевым на сайте Чувашского государственного института гуманитарных наук: «В декабре 1828 г., Бичурин был избран членом-корреспондентом Российской академии наук. Вскоре он получил не только всероссийское, но и всемирное признание как самый талантливый, самый плодовитый и самый оригинальный востоковед. Как отмечает историк ориенталистики П.Е. Скачков, Никита Яковлевич, совершив подвиг во имя науки, опубликовал свыше 60 работ по истории, географии, политическому устройству, языку и этнографии Китая и сопредельных стран, оставил в рукописях почти такое же количество работ. Проживая с 1822 г. до своей кончины в 1853 г. в основном в Петербурге (могила находится там на Лазаревском кладбище), он в течение всей своей жизни поддерживал связи с Чувашией и городом «альма-матер» — Казанью.

Однако, при жизни Бичурина в печати Казанской губернии о великом ученом, лауреате четырех Демидовских премий Российской академии наук, почётном иностранном члене Парижского Азиатского общества (с 7 марта 1834 г.), бывшем выпускнике и преподавателе Казанской духовной академии не появилось никаких сообщений ни в «Казанских губернских ведомостях», ни в изданиях Казанской епархии и духовной академии, ни в изданиях Казанского университета, даже после того, как Никита Яковлевич свою личную библиотеку, основную часть рукописей и китайских коллекций (карты, картины и т.п.) передал Казанской духовной академии. Только в 1886 г. в издававшемся Казанской духовной академией журнале «Православный собеседник» Н. Адоратский опубликовал обстоятельно написанный исторический этюд «Отец Иакинф Бичурин»».

Читая о многочисленных поездках Бичурина по Волжско-Уральскому региону, учитывая исторические изменения границ губерний России, почти не приходится сомневаться в том, что Бичурин не миновал и соседствующий с Казанской губернией Вятский край.

О Бичурине стали писать с 1926 года, а его работы переиздаются до сих пор. В Чебоксарах - столице Чувашии, проводилась научная сессия к 100-летию со дня смерти Н.Я. Бичурина (1953), всесоюзная конференция, посвящённая 200-летию со дня рождения учёного-синолога (1977), научная конференция к 220-летию со дня его рождения (1997).

Всей своей жизнью, посвящённой востоковедению, великий учёный доказывал необходимость знания восточной культуры, не уступающей западной.

Сведения об авторе: Аюпова Л.В., руководитель музея им. А.С. Пушкина гимназии №7 г. Казани

Аннотация: В статье описываются жизнь и научное творчество уроженца Казанской губернии, известного востоковеда Н.Я. Бичурина. Отдельное внимание уделено отзывам о его личности современников и исследователей.

Ключевые слова: Бичурин, биография, востоковедение, семинария.

Abstract: The article describes the life and scientific work of N.Ya. Bichurin, a native of the Kazan province, a famous orientalist. Special attention is paid to the reviews of his personality by contemporaries and researchers.

Keywords: Bichurin, biography, Oriental studies, seminary.

<i>Мұқият Баян</i> Образовательная программа по русскому языку и литературе уровня бакалавриата в университетах Китая: содержание и структура.....	106
Раздел III. Значимые имена литературы и литературоведения Республики Татарстан и народов Урало-Поволжья.....	112
<i>Шаряфетдинов Р.Х.</i> Мифологизм пространства дома в татарской литературе.....	112
<i>Галимуллина А.Ф.</i> Тема Великой Отечественной войны в творчестве современного татарского поэта Рената Хариса.....	123
<i>Нестеренко (Уфимцева) Л.И.</i> Значимые имена литературы и литературоведения Республики Татарстан: лирика Геннадия Паушкина.....	127
<i>Хамидуллина В.П.</i> Противоречия критики концепции народных рассказов Л.Н. Толстого.....	140
<i>Хусаенова Р.Р.,</i> Рецепция творчества Фатиха Амирхана в творчестве Айгуль Ахметгалиевой.....	147
<i>Гатиятова А.Р.</i> Рецепция творчества Мухаммета Магдеева в прозе Ландыш Абударовой.....	153
<i>Аюпова Л.В.</i> Основоположник российского востоковедения Никита Яковлевич Бичурин – воспитанник Казанской духовной семинарии.....	156
<i>Бакиров Р.А., Ширяева Н.С.</i> Традиционный русский и коми-пермяцкий фольклор в творчестве Василия Тихова и компьютерных инди-играх студии MORTESHKA.....	163
Содержание.....	178

*Электронное научное издание
сетевого распространения*

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ
РАЗВИТИЯ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
В КОНТЕКСТЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР**

**Сборник статей и материалов
VIII Международной научно-практической конференции,
посвященной Р.А. Кутую и Р.Р. Бухараеву**

Казань, 29–30 ноября 2023 г.

Статьи печатаются в авторской редакции.

За содержание статей ответственность несут авторы статей

Подписано к использованию 10.12.2024.

Гарнитура «Times New Roman».

Заказ 138/10

Издательство Казанского университета

420008, г. Казань, ул. Профессора Нужи́на, 1/37
тел. (843) 206-52-14 (1704), 206-52-14 (1705)